



(+) WARRIOR

číslo 4/2018

**On the deck
Na palubě**



Úvod

Po prázdninové pauze je tu opět nové číslo časopisu Terror. Tentokrát se s námi ocitnete „Na palubě“ – ať už námořní, letecké či autobusové, protože toto číslo je zaměřeno (nejen) na cestování.

Nemusíte však smutnit, pokud vám cesty nic neříkají, v tomto vydání vychází všechny články v anglickém překladu od Dana Čermáka, takže si na své přijdou i anglofilové.

Nezbývá mi než popřát příjemný čtenářský prožitek a pust'te se do čtení!

Petra Malinská

foto: archiv autora



Introduction

After the summer break, we have prepared a new issue of the magazine *Terror*. This time you will find yourself with us „On the deck“ – either on the the boat, plane or bus, because this issue is focused (not only) on traveling.

You don't have to mourn if trips are not your thing, in this edition, every article come out in english translation by Daniel Čermák, so anglophiles will get their money's worth as well.

There is nothing more to say but to wish you a pleasant reading experience and get straight into it!

Petra Malinská

photo: author's personal archive

VOLBY

Ve dnech 5. a 6. října 2018 proběhly volby do senátu ČR a do zastupitelstev měst. Ve Skutči a okolních vesnicích bylo celkem 14 volebních okrsků a ve volbách senátních patřila Skuteč do obvodu č. 50 – Svitavy.

Politických hnutí, která bojovala o hlasy voličů, bylo celkem 8, a to Patrioti, Nestraníci, Nezávislí – pro město a okolí, Pro Skuteč, Komunistická strana Čech a Moravy, KDU – ČSL, Mladí za Skuteč a ANO 2011. Zastupitelů se volilo 19. Volební účast ve Skutči byla 47, 61%. Nejvíce hlasů a také nejvíce mandátů získalo hnutí Nezávislí – pro město a okolí. Strana získala 7461 hlasů a v zastupitelstvu tak bude mít 5 členů. Jejím lídrem je současný starosta Pavel Bezděk.

V senátních volbách pro obvod Svitavy jsme měli možnost vybírat z 9 kandidátů, a to Jiřího Krátkého (Piráti), Michala Kortyše (ODS), Miroslava Šafáře (Rozumní), Milana Mňuka (KSČM), Pavla Havíře (ČSSD), Josefa Krpálka (SPD), Bohuslava Fliedra (KDU-ČSL+STAN), Jaroslava Nováka (PATRIOTI) a Richarda Andrleho Sylora (Koruna Česká). Na prvních dvou místech skončili Michal Kortyš (ODS) s 24,73% hlasy a Pavel Havíř (ČSSD) s 20,76% hlasy, kteří postupují do druhého kola. To se bude konat 12. a 13. října 2018, ale pokud čtete tento článek, nejspíš už toto kolo proběhlo a výsledky už víte. Já si na ně bohužel musím ještě počkat.

Zuzana Svárovská

The Elections

In the days of 5th and 6th of October 2018 the elections for the post in senate and the municipal government were held. Skuteč and the surrounding villages were divided into fourteen districts. In the senate elections Skuteč was a part of the district n. 50 – Svitavy.

There were eight political movements competing for the elector's votes: Patrioti, Nezaníci, Nezávislí – pro město a okolí, Pro Skuteč, Komunistická strana Čech a Moravy, KDU-ČSL, Mladí za Skuteč and ANO 2011. There were 19 representatives for the municipal government. The voter turnout in Skuteč was 47,61%. Nezávislí – pro město a okolí received the most votes and the most mandates. The political party received 7461 votes and obtained five posts in the municipal government. The leader of the movement is the current mayor Pavel Bezděk.

In the senate elections for the district Svitavy we had the choice to choose out of nine candidates: Jiří Krátký (Piráti), Michal Kortyš (ODS), Miroslav Šafář (Rozumní), Milan Mňuka (KSČM), Pavel Havíř (ČSSD), Josef Krpálek (SPD), Bohuslav Flieder (KDU-ČSL+STAN), Jaroslav Novák (PATRIOTI) and Richard Andrlé Sylor (Koruna Česká). The first two places were occupied by Michal Kortyš (ODS) with 24,73% of votes and Pavel Havíř (ČSSD) with 20,76% votes, advancing to the next round of elections. The next round will be held on 12th and 13th October 2018. If you are reading this article, the elections are most likely over and you know the results. Unfortunately I have to wait for the outcome.

Zuzana Svárovská



Výstava fotografií srpnové invaze roku 1968

Tyto prázdniny jsem navštívila výstavu fotografií, která zachycuje přelomové okamžiky československých dějin. A to události srpnové invaze v roce 1968, jaro 1969, demonstrace nebo pohřeb Jana Palacha. Výstava probíhala v Křižíkově chodbě a Rytířském sálu Staroměstské radnice. Tyto snímky, které nafotilo 40 fotografů, dala dohromady kurátorka výstavy Dana Kyndrová.

Vystavené fotografie zachycují hlavní dění po příchodu vojsk Varšavské smlouvy v centru Prahy, především na Václavském náměstí. Dále pak v Liberci, Brně či Ostravě. Snímky jsou dokumentací invaze vojsk Varšavské smlouvy, nesouhlasu a masových demonstrací. Zachycují okamžiky, které vstoupily do československých dějin jako velice významné. Mezi fotografiemi se objevují i snímky transparentů, jež značily silný nesouhlas vůči invazi. Na jednom z transparentů bylo například napsáno: „6 let jsme na vás čekali, 100 let na vás nezapomenem!“



The Photography Exhibition of the Invasion in August, 1968

This holiday I've visited a photography exhibition, capturing the breakthrough moments of the Czechoslovak history. Such as the events of invasion in year 1968, spring 1969, demonstrations or the funeral of Jan Palach. The exhibition took place in Křižíkova chodba and Rytířský sál at Staroměstská radnice. These images were taken by 40 photographers, composed by the curator of the exhibition Dana Kyndrová.

The exhibited photographs capture the arrival of the Warsaw Pact's forces in the centre of Prague, primarily on Václavské náměstí as well as in Liberec, Brno or Ostrava. The images are a documentation of the invasion, the disapproval and the mass demonstrations. Capturing the moments which have been engraved in the Czechoslovak history as very significant. The images of banners also appear among the photographs, which showed a strong disapproval towards the invasion. One of the banners said for ex. „We have waited for 6 years, we won't forget about you for 100 years!"

Transparent ukazuje odlišnou roli sovětských vojsk v roce 1945, kdy československý stát osvobodila od nacismu a v roce 1968, kdy v tom samém státě podnikli invazi.

Část výstavy je věnována také smrti Jana Palacha, který se na protest proti potlačování svobod vojsky Varšavské smlouvy dne 16. ledna 1969 upálil. Na fotografiích zachycující tuto významnou událost můžeme spatřit protestní hladovku, kterou studenti po Palachově smrti drželi, pohřeb i demonstrace.

Výstava ve mně zanechala silný citový zážitek. Fotografie opravdu zachytily vše podstatné a díky nim si snad každý dokáže představit, co se v československém státě na konci šedesátých let odehrávalo.

Kateřina Kallasová
foto: archiv autora



The banner shows the different roles of the soviet forces in year 1945, when they freed the Czechoslovak state from nacism and the year 1968, when they invaded the same state.

A part of the exhibition is devoted to Jan Palach, that burned himself as a protest against the Warsaw Pact on 16. January 1969. The photographs capture this significant event. We can see the hunger as a sign of a protest, which was undergone by the students after the death of Jan Palach, as well as the funeral and the demonstrations.

The exhibition had a strong emotional impact on me. The photographs really captured everything important and thanks to them everyone can hopefully imagine, what occurred in the Czechoslovak state at the end of the 7th decade.

Kateřina Kallasová



photo: author's personal archive

foto: archiv autora



NÁVŠTĚVA BUDYŠÍNA

Stejně, jako minulý školní rok, opět navštívili zájemci z naší školy město Budyšín v německém Sasku. Konala se tradičně soutěžní Stadtrallye, avšak netradičním způsobem. Letos jsme používali přímo mobilní aplikaci. Soutěže se zúčastnila skupina Modrá střeva. Skupinu zastupovali Matěj Vostrčil, Vít Matura, Veronika Marboe, Šárka Benešová, Richard Kalina a Jonáš Jirovský. Za vybojování čtvrtého místa si vysloužili tradiční budyšínskou hořčici.

Letos jsme v divadle zhlédli představení Holzers Peepshow. Příběh byl o typické rodině ve švýcarských horách, která se rozhodla pro udržení existence na této lokalitě odhalovat zákulisí odhrnutím záclony do jejich domu. Situace se komplikuje nejen větší divadelní přetvářce před roztaženým oknem, ale i zhoršením vztahů mezi hlavními postavami, nejhůře mezi ženou a jejím manželem. Opět zde účinkoval v hlavní roli Jan Mickan, dále Petra-Maria Wenzel, Anna-Maria Brankatschk a Jurij Schiemann. Nejlepší roli starce, jakožto roli tichou, ale komickou, ztvárnil host Rainer Gruß. Bohužel, představení nebylo tak dobré, jak jsme očekávali. Bylo spíše laciné, jednoduché a trochu kliše bez dalšího důvtipu – zkrátka slabé. Proto musím dodat, že letošní Holzers Peepshow bylo pro nás mnohem více neúspěšné oproti loňskému Ein Mann sieht Rosa.

Jirovský Jonáš



photo: <https://www.theater-bautzen.de/spielplan/inszenierung/holzers-peepshow> (11.10.2018)

The Visit Of Bautzen

Just like last year, the volunteers from our school have visited the town Bautzen in the German Saxony. The traditional Stadtrallye took place, however the untraditional way. This year we have been using a mobile app. The group Modrá střeva (Blue Intestines) has taken part in the competition. The group was represented by Matěj Vostrčil, Vít Matura, Veronika Marboe, Šárka Benešová, Richard Kalina and Jonáš Jirovský. They have taken the fourth place and the traditional Bautzen's mustard.

This year we have seen the Holzers Peepshow performance. The story revolved around a typical family in the Swiss mountains, which decided to unfold the curtains to their household to sustain the existence in this locality. The situation becomes complicated not only because of the dissimulation before the open window, but also due to the relationship between the main cast getting worse. The worst between the wife and her husband. Once again the lead role was occupied by Jan Mickan, further Petra-Maria Wenzel, Anna-Maria Brankatschk and Jurij Schiemann. The best role of a old man, as quiet but comical, was played by the guest Rainer Gruß. Unfortunately, the performance wasn't as good, as we expected. It was cheap, simple and a bit cliché without further wit. Shortly, faint. And so I must add, that this year's Holzers Peepshow was way more unsuccessful compared to the last year's Ein Mann sieht Rosa.

Jirovský Jonáš

KDYŽ JEDETE DO LONDÝNA

Na konci srpna jsem absolvoval samostatný pobyt v Londýně. Tento článek píšu proto, abyste se dozvěděli, jak samostatně cestovat a ušetřit peníze, konkrétně v tomto městě.

1. DO LONDÝNA UŽ Z PARDUBIC A LEVNĚ

Letenky do Londýna nebyly nikdy levnější. Zpáteční letenka leteckou společností Ryanair z Pardubic se cenově pohybuje okolo dvou a půl tisíc na osobu. Nejpohodlnější varianta je právě z Pardubic do londýnského Stanstedu. Počítejte ale s tím, že Stansted je od Londýna trochu daleko, takže si připravte ještě další tisícovku na zpáteční jízdenku do centra, popřípadě do jiné části města. Osobně jsem byl ubytovaný nedaleko letiště Heathrow, takže jsem jel přímo autobusem z letiště na letiště. Ze Stanstedu se do centra dostanete vlakem (nejrychlejší varianta), nebo autobusem (nejlevnější varianta).

2. JAK UŠETŘIT NA UBYTOVÁNÍ

Hotely jsou v Londýně velmi drahé, s tím se počítá všude. Pokud chcete ušetřit a zároveň být blíže místnímu životu, doporučuji si najít hostitele na webových stránkách zajišťující tzv. Bed and Breakfast služby. V tomto případě je nejvhodnější Airbnb.cz, kde si můžete nastavit filtr dle představ. Je zbytečné pátrat po ubytování v ceně 1000Kč a víc, protože dostačující komfort a bezvadnou atmosféru najdete i u ubytování v cenové relaci okolo 300 Kč za jednu noc. Lepší je jet ve dvou, protože ceny pro dva bývají výhodnější. Doporučuji se zaměřit co nejvíce na centrum, osobně jsem nakonec skončil v Hanworthu, což je oblast právě u letiště Heathrow, dojíždění bylo pro mne běžnou záležitostí a cesta trvala více než hodinu.

Visiting London

Towards the end of august I've made an independent trip to London. I am writing this article, so you can learn how to save money while traveling on your own in this exact city.

1. Straight to London from Pardubice and cheap

The tickets to London have never been so cheap. A return ticket with the Ryanair airlines from Pardubice is available for approximately two and a half thousand czech crowns per person. The most comfortable choice is just from Pardubice to London's Stansted. However you need to account that Stansted is quite far from London, so you need to save another thousand for a return ticket to the center, or another part of the city. Personally I was accommodated nearby the Heathrow airport, so I took the bus from airport straight to airport. You will get from Stansted to the center by train (the fastest way), or by bus (the cheapest way).

2. How to save money on accommodation

The hotels in London are very expensive, that is accounted for everywhere. If you want to save money and get a closer look on the life of the London's population, I recommend to find a host through the web pages ensuring the so-called Bed and Breakfast service. In this regard, the most appropriate is Airbnb.cz, where you can filter to fit your expectations. It is unnecessary to search for housing for thousand crowns and up, because you can find the sufficient comfort and perfect atmosphere around the price range of 300 crowns per night. It is better to travel in pairs, because the prices for two tend to be more advantageous. I recommend to focus around the center, personally I've ended up in Hanworth, which is the area around Heathrow. Commuting used to be a common thing for me and the trip took longer than an hour.

3. CESTUJEME LONDÝNEM

Nejlepší způsob cestování je jezdit vlaky, metrem a dalšími prostředky vhodnými pro přepravu do konkrétního místa. K tomu, čím máte jet, vám může pomoci webová stránka tfl.gov.uk, kde stačí napsat výchozí a konečnou adresu. Stránka vám vyhledá nejlepší varianty různých prostředků a určí vám odhadovanou cenu. Doprava v Londýně je výrazně dražší, než jsme zvyklí, ale má i své výhody. Zásadně nedoporučuji kupovat jednotlivé jízdenky. Nejlepší řešení je přikládat na žluté pole bezkontaktní platební kartu. Vyúčtování vám poté dorazí později. Vždy si do vstupu do metra či vlakové zóny pípnete při vstupu i při výstupu, v autobuse a v tramvaji stačí jen u nástupu. Podle aktuálního tarifu nemůžete překročit cenovou částku v tarifních zónách 1-5 částku 12.50 liber.

4. UŽÍVEJTE MĚSTA

Přijedte na konkrétní místa a užijte si je podle libosti. Můžete ochutnat místní kulturu, projet se dopravou nebo navštívit turistické atrakce. Doporučuji kromě Londýnského oka navštívit také SkyGarden, kde si musíte předem rezervovat vstup na webu skygarden.london, který máte zcela zdarma. Samozřejmě nemůžete vynechat Tower Bridge, The Tower of London nebo proslulé Houses of Parliament s Big Benem, samozřejmě i Buckingham Palace. Nejlepší je začít ve stanicích metra Westminster, Green Park nebo Monument, ze kterých máte všechny proslulé atrakce blízko.

5. A CO BREXIT?

V současné době je Brexit potvrzený, proto počítejte s tím, že od března či dubna roku 2019 bude cestování do Londýna náročnější kvůli pasové kontrole. Cestující budou muset mít platný cestovní pas. O povinnosti mít vízum ještě nic nevíme.

Doufám, že se vám tento návod líbil a že ho budete chtít v budoucnu využít. Pod článkem můžete najít pár fotografií z pobytu.

3. Getting around London

The best way to get around London is to travel by train, the underground and other means of suitable transportation to specific locations. The web page tfl.gov.uk, can help you to choose. Just fill in the starting and final destination. The web page will find the most suitable choice of different means of transport and determine the estimated price. The transport in London is severely more expensive than we are used to, but it has its advantages. I wouldn't advise buying separate tickets. The best solution is to "touch in" with your contactless card. The billing is then done later. Every time you enter or leave the underground or the train zone, you should touch in and touch out. On the bus and the tram it is sufficient to touch in only when entering. Due to the current tariff you can't exceed the price limit of 12,5 pounds in the zones 1-5.

4. Enjoy the city

Visit specific locations and enjoy them to your heart's content. You can get a taste of the local culture, take a ride or visit local tourist sights. Apart from visiting the London's Eye I recommend to visit Sky Garden as well, which needs to be reserved beforehand on the web page skygarden.london, which is completely free. Obviously you can't pass up the Tower Bridge, The Tower of London or the well-known Houses of Parliament with the Big Ben, as well as the Buckingham Palace. It is best to start at the Westminster, Green Park or Monument stations, which are in the vicinity of all the sights.

5. What about the Brexit ?

Currently the Brexit is confirmed, so take in mind that from the March or April of 2019 on the trip to London will be more complicated, due to the passport control. The passengers will have to have a valid passport. We don't know anything about the need of a visa so far.

I hope, that you liked these instructions and that you will want to make use of it in the future. Below the article you can find few photos from my stay.



Jonáš Jirovský
foto: archiv autora



Jonáš Jirovský
photo: author's personal archive

Gamarjoba!

Gamarjoba, gruzínsky dobrý den či ahoj, by měla být asi jednou z prvních frází, se kterou byste se v Gruzii mohli setkat. Pokud tedy z těchto frází vynechám často používané a na každém rohu znějící „hey, ma friend, taxi“ nebo „money, money?“, skutečně tomu pak tak bude. Lze říci, že pokud se vám podaří vymanit se z davu Rusů, Číňanů či prostě jen dalších Čechů hned na letišti, máte vyhráno a dvě výše zmíněné anglické fráze už asi neuslyšíte. A taky neuslyšíte ani angličtinu, jelikož vazby Gruzie na Rusko jsou na první poslech více než zřejmé.

Aniž byste museli Gruzii nutně navštívit, při pouhém vyhledávání článků o ní se jistě dočtete o pověstné gruzínské pohostinnosti a o tom, že Gruzínci vítají cizince s otevřenou náručí. Z vlastní zkušenosti bych řekla, že to není zas tak jednoduché, hlavní je křičet, že nejste Rus. Při setkání s místními obyvateli narazíte většinou na dvě situace, buď si o vás myslí, že jste Němci – rada: nechte je si to myslet, nic tím nezkazíte anebo si o vás myslí, že jste Rusové – rada: začněte rychle vysvětlovat, že Rusové nejste. Takové vysvětlování faktu, že jste Čech a ne Rus někomu, kdo mluví jenom gruzínsky, popřípadě lámaně Rusky, je celkem oříšek. Zvláště pokud, jako já, nemluvíte ani rusky. Zde přikládám manuál.

1. vyhněte se slovům jako Česko či Čechy, Gruzínci je rádi zaměňují za Čečnu či „Chechneti“ (pozn. gruzínsky Čečensko)
2. když nezabere Česká republika, zkuste Prahu, ode dneška jste prostě z Prahy
3. pokud nefunguje ani Praha, máte ještě jedno eso v rukávu, vsadte na Karlovy Vary, ty fungují vždy

Gamarjoba!

Gamarjoba, good day or a hello in Georgian, should be one of the first phrases which you could encounter in Georgia. If I leave out the frequently used „hey, ma friend, taxi“ or „money, money?“, which can be heard in every corner, it will truly be so. You could say that you won, if you manage to break through the crowd of Russian, Chinese or other Czech people right at the airport and you won't probably hear the two already mentioned phrases anymore. Just as you won't hear any English, because the ties of Georgia to Russia are more than obvious at the first sight.

Without having to visit Georgia, while looking up articles you will hear a lot about the notorious Georgian hospitality and about Georgian people welcoming foreigners with open arms. Speaking of my own experience, I wouldn't call it so easy, it is essential to shout that you are not Russian. While encountering the locals, you will most likely face two situations, either they think that you are German – an advice: let them think that, you will not ruin anything or they think that you are Russian – an advice: quickly explain that you are not Russian. It is not a piece of cake to explain that you are Czech not Russian to someone, who is speaking only Georgian or in some cases Russian very badly. Especially if, like me you don't speak Russian either. I am enclosing the instructions here.

1. Avoid words like Czech, or Bohemia, Georgians like to mix them up with Čečna or „Chechneti“ (note: Georgian word for Chechnya)
2. If Czech Republic doesn't work, try Prague, from today on, you are simply from Prague.
3. If Prague doesn't work either, you have one ace up your sleeve, place your bet on Karlovy Vary, that works every time.

Zajímavé je sledovat, jak se mění přístup k vaší osobě dle národnosti. Gruzie je plná ruských turistů, kteří se ne vždy chovají zrovna slušně, lépe řečeno ty, které jsem potkala, se tak rozhodně nechovali. A i přístup Gruzínců k vám jako k potenciálním Rusům se od toho odvíjí. V případě, že jste zaměnění za Rusy se nejspíše setkáte s ne zrovna přívětivým přivítáním. Jeden děda za námi šel dokonce se sekerkou v ruce. Ovšem po vysvětlení, že nejsme Rusové, sekerku zahodil, začal se smát a pozval nás k sobě domů na víno, všechnu chachu (něco jako vodka) už prý vypil.

Gruzie je zajímavá země, kterou rozhodně stojí za to navštívit, nejen kvůli její rozmanitosti – od Černého moře na Kavkaz se dostanete během tří hodin. Ráda jsem vás v tomto článku seznámila s mými prvními dojmy z její návštěvy a o těch dalších třeba zase příště.

Petra Malinská



foto: archiv autora



It is intriguing to see, how their approach to you changes with your nationality. Georgia is full of Russian tourists, which don't behave really polite all the time, better said, the ones which I've met certainly didn't. And so the approach of Georgian people to you as potential Russian is determined by it. If you are mistaken for a Russian in any case, you will most likely encounter with not so much of a warm welcome. A certain granpa even chased us with an axe in his hands once. However after we explained, that we are not Russian, he threw away the axe and started laughing. He invited us to his home for some wine, apparently he had already drunk all the chacha (something like vodka)

Georgia is a really interesting country, which is definitely worth a visit, not only for its diversity – It takes three hours to get from the Black Sea to Kavkaz. I was happy to acquaint you in this article with my first impressions from the visit and I will inform you about the further ones maybe next time.



Petra Malinská

photo: author's personal archive

Punčový dort

Na těsto: 10 vajec, žloutky a bílky zvlášť, 300 g krupicového cukru, 10 lžic teplé vody, 260 g polohrubé mouky, 1/2 lžičky kypřicího prášku, jahodová nebo malinová zavařenina na potřeni, růžové a žluté potravinářské barvivo

Na namáčení: 10 ml punče, 100 ml horké vody, 45 g moučkového cukru

Na polevu: 300 g moučkového cukru, 5 lžic horké vody, 2 lžice citronové šťávy, 1 lžice oleje (poleva pak nepopraská), rozpuštěná čokoláda na ozdobu

1. Žloutky s cukrem a vodou ušleháme do nadýchané pěny, bílky ušleháme dotuha a postupně spojíme vše s moukou prosátou s kypřicím práškem. Těsto rozdělíme na dvě poloviny. První polovinu těsta vlijeme do čtvercové formy o straně 22 cm vyložené pečicím papírem a pečeme v troubě předehřáté na 180 °C asi 15 až 20 minut. Necháme ho trochu vychladnout, vyklopíme a pomocí nitě rozkrojíme vodorovně na dvě poloviny. Potřeme je zavařeninou.

2. Druhou část těsta rozdělíme na dvě poloviny. Jednu obarvíme potravinářskou barvou na růžovo, druhou na žluto. Vlijeme do stejně velké formy s pečicím papírem tak, abychom lili vždy z vnější strany. Těsta se zhruba v polovině spojí. Pečeme asi 15 až 20 minut.

3. Každou polovinu dvoubarevného těsta po délce rozkrojíme na dva díly, zarovnáme a vnější díly mezi sebou prohodíme, takže vzniknou čtyři pruhy, střídavě žluté a růžové. V hlubokém talíři rozmícháme moučkový cukr, vodu a punč. Namočíme v něm pruhy barevného těsta, složíme je na světlou placku potřenou zavařeninou a přiklopíme druhou plackou. Dort přikryjeme pečicím papírem, zatížíme a do druhého dne necháme v chladu.

4. Na polevu důkladně rozmícháme cukr ve vodě, přidáme zbylé přísady a přelijeme jí sestavený dort. Ozdobíme cákanci rozpuštěné čokolády a necháme v chladu rozležet. Krájíme napříč, aby vynikla barevná mozaika.

Debora Dopitová

Punch cake

For the dough: 10 eggs, separately the yolks and the eggwhite, 300 g of semolina sugar, 10 table spoons of hot water, 260g of semi-thick flour, 1/2 a tea spoon of baking powder, strawberry or raspberry jam for the coating, pink or yellow food coloring

For the soaking: 10 ml of punch, 100 ml of hot water, 45 g of icing sugar

For the glaze: 300 g of icing sugar, 5 table spoons of hot water, 2 table spoons of lemon juice, 1 table spoon of oil (so the glaze doesn't crack), melted chocolate for decoration

1. Whip up the yolks with sugar and water into a fluffy foam, whip up the eggwhites till they get solid little by little we mix it all together with flour sifted together with baking powder. Split up the dough into two halves. Pour the first half of dough into a square form, 22 cm per side, covered in baking paper and bake in the oven preheated on 180 °C for about 15 to 20 minutes. Leave it to cool down for a bit, then flip it out and cut it horizontally into two halves using a thread. Coat it in jam

2. Split the second part of the dough into two halves. Color one with the pink food coloring and the other one with yellow. Pour it into a form of the same size, covered in baking paper as well, so as to pour it from the outer side. The two halves of the dough will join together in the middle. Bake for 15 to 20 minutes.

3. Cut each half of the bicoloured dough lengthwise into two parts, align them and switch the outer parts with each other, so as to make four lines, alternately pink and yellow. Mix the icing sugar with water and punch in a deep plate. Soak the stripes of the coloured dough, fold them into a light flat cake coated with jam and cover it with another flat cake. Cover the cake in baking paper, weight it down and let it cool until the next day.

4. For the glaze, thoroughly mix sugar in water, add the left over ingredients and spill over the assembled cake. Decorate with splashes of melted chocolate and let it cool. Cut it across, so the colourful mosaic is highlighted.

Debora Dopitová

RECEPT NA DOMÁCÍ CHLEBA

Jelikož je téma časopisu Na palubě, což se týká cestování, výletů atd., rozhodla jsem se napsat recept na něco, co se může na cesty každému hodit. Určitě každý z nás někdy někam vyrazil a vzal si s sebou řízky s chlebem, že? Já Vám napíšu, jak si upéct svůj vlastní chléb, abychom ho nemuseli kupovat. Jdeme na to.

Budeme potřebovat: 1 kg hladké mouky, 3 lžíce octa, 3 lžičky soli, 3 lžičky kmínu, 50 g kvasnic, 6 dcl vody. Do mísy prosejeme hladkou mouku, k tomu přidáme kmín a sůl a vše promícháme. V trošce vlažné vody rozmícháme kvasnice. Do zbytku vody dáme ocet, vlijeme do mouky a přidáme kvasnice s vodou. Zpracujeme v ruce a necháme v teple 20 minut kynout. Poté jemně promícháme a necháme kynout dalších 45 minut.

Plech vyložíme alobalem a posypeme hladkou moukou. Vytvoříme šišky a necháme ještě 15 minut kynout na plechu. Potřeme bochník bílkem a můžeme do něj naříznutím udělat ornamenty, což je lepší, protože lépe vyskočí a vyjde z něj pára, což je žádoucí. Do předehřáté trouby na maximum vložíme na 15 minut, poté stáhneme na minimum a pečeme dalších cca 45 minut. A máme hotovo. Dobrou chuť :)

Zuzana Svárovská

Homemade bread recipe

Since the magazine's topic "On the deck" is related to traveling, trips etc., I decided to write a recipe for something, everyone can use on a trip. I am sure of that everyone has ever made a trip somewhere and packed a steak with bread, right ? I will write you down, how to bake your own bread, so we don't have to buy it. Here we go.

We will require: 1kg of flour, 3 table spoons of vinegar, 3 teaspoons of salt, 3 teaspoons of caraway seeds, 50g of yeast, 6dlc of water. We need to sift the flour into a bowl, add the caraway seeds, salt and stir it all together. We will need to mix the yeast in a little bit of tepid water. Add vinegar into the rest of the water, pour it into the flour and then mix it up with the yeast. Process in hands and then let it rest for 20 minutes in warm. After that, gently stir and leave it to rise for another 45 minutes.

Fill the baking tin with alobal and sprinkle with flour. Shape the dough into a loaf and let it rest for another 15 minutes on the tin. Coat the loaf with an eggwhite, you can make decorative cuts into it, which is advised, because it takes a better shape and the steam will come out, which is desirable. Then put the bread into a preheated oven for a maximum of 15 minutes, then turn the oven off and bake it for another approximately 45 minutes. And we are done. Bon appetite.

Zuzana Svárovská

Pozvánka na konec:

Říjnová kavárna

Vážení učitelé a milí žáci, rád bych vás jménem třídy oktávy pozval na jedinečnou říjnovou kavárnu, která se bude konat ve čtvrtek 25. 10. 2018 ve školním klubu. Tématem této kavárny bude již sté výročí založení Československé republiky, ke kterému jak jistě všichni víte, došlo 28. 10. 1918. Můžete se těšit na spoustu výborných zákusků, dobrou kávu a čaj a hlavně na studenty oktávy v prvorepublikových kostýmech.

Petr Štikar

šéfredaktorka: Petra Malinská
autoři: třída oktáva
korektor: Petr Štikar
překlad: Dan Čermák

An invitation to wrap it up:

October Café

Dear teachers and dear students, In the name of the oktáva class I would like to invite you to a unique café, which will be held on Thursday 24.10. 2018 in the school's club. The café is set in the theme of the 100th anniversary of the establishment of the Czech Republic, which as you all probably know, occurred 28. 10. 1918. You can look forward to a lot of mouth-watering desserts, a good cup of coffee or tea and most of all the students of oktáva in the first republican costumes.

Petr Štikar

editor in chief: Petra Malinská
authors: students of oktáva
proofreader: Petr Štikar
translation: Dan Čermák